

tant que lector, del llatí universal, sense previ estudi, és a dir, que amb la sola pràctica de llegir articles l'original dels quals fos en llatí, faria que, a no trigar, tots nosaltres entendríem a bastament allò que en l'idioma esmentat estaria escrit (vegi's l'exemple més endavant).

Allò que ja fóra més difícil seria escriure en llatí, i aquest punt el Dr. Ruffier el resol dient que així com tots tindríem de saber-lo llegir, foren molt pocs els que de moment haurien de saber-lo escriure, puix els treballs dignes de l'idioma internacional foren els de vàlua científica remarcable els que avui són traduïts paulatinament a tots els idiomes, els dels grans laboratoris, els dels pocs savis, els dels intellectuals d'alta classe, és a dir, una petita minoria, i als quals ja no els fóra gaire sacrifici, puix tots o gairebé tots coneixem més d'un idioma.

Més tard, s'hi afegirien els actuals metges políglotes, els literats i a no trigar gaire tots els galenos, els quals, portats pel seu afany de saber no tardarien en fer el petit sacrifici de l'estudi gramatical indispensable.

Exposat així el problema, és diferent del de l'Esperanto, la qual llengua artificial universal pretén d'imposar-se a la pràctica com a auxiliar, tant oral com escrita. La finalitat de l'objecte de l'esperanto és força problemàtica tota vegada que en cas d'èxit acabaria per substituir les llengües naturals, cosa que ningú desitja, en canvi, amb el llatí no es demana res més que un augment de facilitats d'estudi amb l'únic objecte de què pugui ésser comprès per la major part de les persones instruïdes i ésser escrit, per ara, únicament pels capdavanters de la medicina en llurs treballs de vàlua mundial.

Més pràctic que acumular arguments en defensa del llatí, i anar-los exposant amb el bon desig de convèncer al lector, serà, el posar un exemple demostratiu de l'economia d'esforç psíquic que ha de fer-se davant d'un article escrit en llatí: és el resum d'una comunicació que fou presentada en francès al 38^e Congrés de l'Associació francesa de cirurgia (París, octubre 1929) i que el Dr. Ruffier ha fet i traduït al llatí.

Posarem en una banda el treball en llatí i al seu costat la traducció catalana:

De auctoris—M. Descarpentries—*propio modo gerenti Cesaria Mirurgationem.*

Fatalem exitum sapius habet cesaria chirurgatio propterea quod no potest fieri uteri sutura quæ firmiter claudat incisionem donec peritonealiæ protegentes cohærentiæ formantur.

Rapido matricis regressu efficitur hæc laxitas uteriniæ suturæ ita ut solventur nodi congruenter stricti, dum strictiores gangrænam producentes, focus at putredinem aptos creant Chirurgicatæ semper in stat contaminatio sinus peritonealis, quem possunt invadere matricis sordes.

Ad istam contaminationem evitandam. Descarpentries regione quæ cicatrix perducetur extra peritoneum elata, incisam uteri frontem retinet juxta abdominalem parietem, suendo huic parieti *rotunda ligamenta.*

In impuris, ut dicuntur, casibus, tubulus ex gumma in uterinaervice et per vaginam ponitur. Hoc tubulo uteris evacuatur lavaturque antiseptica solutione

Detalls personals de tècnica en l'operació cesàrea. Dr. M. Descarpentries.

La grossa mortalitat que acompanya a l'operació cesàrea és deguda a què és impossible de fer una sutura uterina que quedi ferma per tot el temps necessari a la formació d'adherències peritoneals protectores.

Aquesta falta de ferma de la sutura uterina s'explica per la regressió ràpida de la matriu. Del fet d'aquesta evolució els punts exactament apretats devenen fluïxos, els punts molt apretats, provoquen la necrosi i formen altres tants focus propicis a la infecció.

De totes maneres, la malalta queda exposada a la contaminació de la gran cavitat peritoneal per invasió dels loquis.

Per evitar aquesta contaminació, l'autor exterioritza de la gran serosa, el camp de cicatrització, posant la cara anterior de l'úter, així que és incindit en contacte íntim amb la paret abdominal mitjançant la sutura dels lligaments rodons a aquesta paret.

En els casos anomenats impurs, un drenatge serà posat per la vagina a través del coll uterí. Aquets drenatges permet el desguàs del cos uterí i el seu rentat